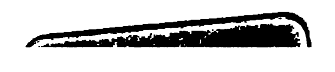



122 a 23
Taylor Institution.
1858
(NB12)



PETIT VOCABULAIRE LATIN-FRANÇAIS DU XIIIe SIÈCLE.

—

ÉVREUX, TYPOGRAPHIE DE CANU.

PETIT
VOCABULAIRE
LATIN-FRANÇAIS
DU XIIIe SIÈCLE,

EXTRAIT D'UN MANUSCRIT DE LA BIBLIOTHÈQUE D'ÉVREUX,

PAR L.-ALPH. CHASSANT,

PALÉOGRAPHE ET ANCIEN CORRESPONDANT DU MINISTÈRE DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE POUR LES TRAVAUX HISTORIQUES.



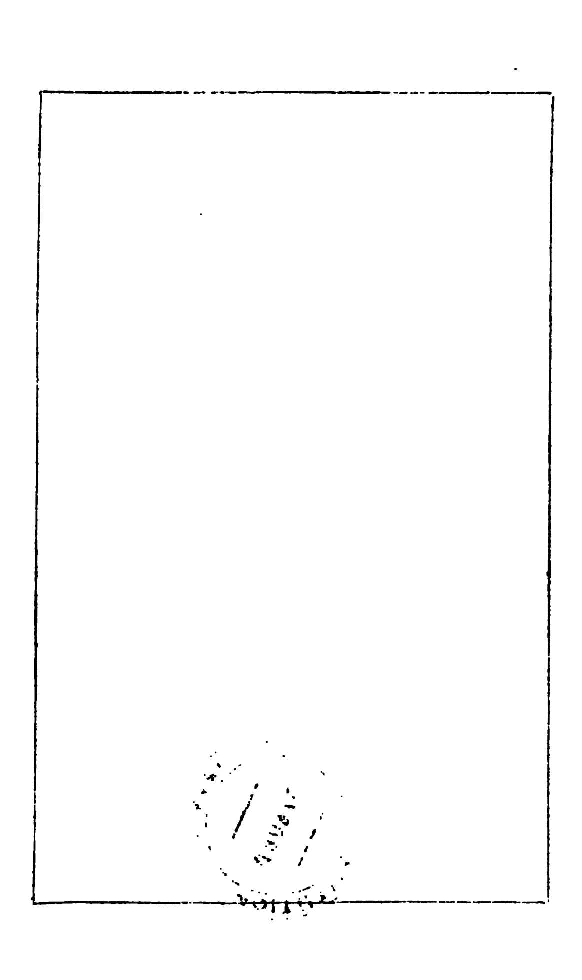
A PARIS,

CHEZ A. AUBRY, LIBRAIRE,

RUE DAUPHINE, N° 16.

—

1857.



AVERTISSEMENT.

Avant de livrer ce petit vocabulaire à l'impression, avions-nous besoin de nous demander si les personnes qui recherchent les vieux monuments de notre langue l'accepteraient tout incomplet, tout défectueux qu'il est, et s'il y avait bien nécessité de le publier? Pourquoi nous serions-nous fait cette question, quand nous savons que les antiquaires, que les philologues et que tous les amateurs de vieux documents nous donnent à l'avance leur adhésion, toutes les fois qu'il s'agit de sauver de l'oubli ou de la destruction les moindres manuscrits qui intéressent les diverses branches de notre histoire? Et, d'ailleurs,

n'eussions-nous eu pour nous déterminer que l'opinion du savant appréciateur des matériaux manuscrits, de celui qui nous a si bien montré qu'avec eux on pouvait faire autre chose que de l'histoire bataille, elle nous eût suffi. Et, dans ce cas, son opinion pouvait-elle venir plus à propos pour justifier et expliquer notre publication ?

« Notre langue, dit Alexis Monteil, dans son excellent *Traité des matériaux manuscrits des divers genres d'histoire* (chap. XV, t. II), a été successivement celtique, gauloise, romane, française ; elle a été successivement la langue des polythéistes des âges latins, des théistes des âges chrétiens ; elle a été la langue des académiciens grecs de Marseille, des académiciens latins de Lyon, des conquérants latins, des conquérants féodaux. Quel intérêt n'ont donc pas les antiquaires à en recueillir les monuments, surtout ceux des temps où, sous le nom de langue romane, elle

était la langue universelle d'une très-grande partie de l'Europe? Ces monuments tous les jours dépérissent : maintenant ils ne sont que dans la proportion d'un à cent, relativement à ceux de la langue française; bientôt ils ne seront que dans la proportion d'un à mille.... »

L'importance des vieux manuscrits de notre langue étant reconnue, comme aussi la nécessité de les recueillir religieusement; s'il restait encore à démontrer qu'un manuscrit incomplet, quelque sujet qu'il traite, n'est pas à dédaigner quand il remonte à une époque reculée, sur ce point encore Alexis Monteil viendrait nous donner raison, s'appuyant lui-même du sentiment de feu l'abbé Lépine, « un des vénérables piliers du cabinet des manuscrits de la Bibliothèque du Roi, alors, et qui l'était même de la science. »

Un jour que l'auteur de l'Histoire des Français des divers états lui faisait remarquer qu'un

manuscrit nouvellement apporté à la bibliothèque était incomplet :

« Oh! dit l'abbé à Alexis Monteil, ayez pour principe que d'un manuscrit, comme d'un pâté, tous les morceaux sont bons. Nous ne pouvons espérer qu'un manuscrit que nous envoie le VIIe, le VIIIe siècle, puisse toujours nous parvenir, par un espace de mille ou onze cents ans, sans laisser quelques feuilles en route. » Et on pourrait en dire autant des manuscrits des siècles suivants jusques au XIIIe siècle inclusivement.

Après ces moyens que nous avons cru nécessaires à notre justification, il convient de faire connaître le manuscrit qui nous a fourni le vocabulaire en question.

C'est un petit in-4° carré, relié en parchemin, faisant partie des manuscrits de la Bibliothèque publique d'Evreux, sous le n° 23. Il provient de l'ancienne Abbaye de Lyre, comme le témoigne cette annotation écrite sur le premier

feuillet : ***Ex libris B. Mariæ de Lyra cong. Sti Mauri, ord. S. Benedicti.***

Ce livre manuscrit se compose de plusieurs pièces qui sont :

1° *Liber Magistri Hugonis, de Sancto Victore, de duodecim abusionibus Claustrimaterialis.* — 37 feuillets écrits à pleine page. — 13e siècle.

2° — *de Claustro anime*, qu'on trouve imprimé parmi les œuvres de Hugues de St-Victor, et qui pourrait bien être de Hugues *de Folieto,* selon Fabricius. — 48 feuillets écrits à pleine page. — 13e siècle.

Ces deux traités occupent un peu plus de la moitié du volume.

3° *Tractatus tertii Innocentii Pape, de Contemptu mundi.* — 37 feuillets écrits à pleine page. — Sur le verso du dernier feuillet est une hymne notée en l'honneur de la Vierge. — 13e siècle.

4° Sermon latin sur ce texte : « *Vos estis*

sal terre. — 15 feuillets écrits à pleine page.

5° Vocabulaire latin-français, commençant à la lettre C, et suivi d'une liste de substantifs groupés par espèces et par genres. — 5 feuillets 1/2 ou 11 pages de 3 colonnes chacune, moins la dernière qui n'en a que 2, en tout 32 colonnes de 34, 35 à 36 mots par colonnes, suivant que la rognure les a plus ou moins épargnées. — Quelques feuillets un peu endommagés vers les marges intérieures.—Ecriture du 13e siècle.

6° Glossaire étymologique de diverses professions exercées à Paris. — Ecrit à 2 colonnes sur 8 feuillets. — 13e siècle.

7° Fragments d'un petit traité de médecine en langue française. — 5 feuillets écrits à pleine page. — 13e siècle.

Toutes ces pièces, écrites pour la plupart sur fort parchemin, ont été réunies et reliées en un corps de volume par un des moines de Lyre, sans doute. Le parchemin qui les re-

couvre est soutenu d'un carton de pâte grise laissant apercevoir cette marque :

PAPIER MOYEN
DE PIERRE
COVRBE ::::::

Les gardes se composent de fragments de parchemin provenant d'un antiphonaire ; on retrouve sur l'une d'elles l'hymne, notée à points carrés sur lignes rouges, de Sainte Cécile commençant ainsi : *Cantantibus organis Cecilia,* etc.

— Les pièces 5, 6 et 7, étant d'une *justification* plus grande que les autres, quelques feuillets ont perdu, par la rognure, tantôt une ligne, tantôt deux.

Quant au vocabulaire il a été relié tel qu'il est, c'est-à-dire dépourvu de son commencement; aucune trace de déchirure n'apparaît, on a pris soin même, en le reliant, de réparer le dos des feuillets endommagés par l'humidité; on a fait de même pour le glossaire.

C'est une preuve qu'on y attachait du prix. Nous avons dit que le vocabulaire comprenait cinq feuillets et une page, cette page par la maladresse du relieur a été rejetée après les deux premiers feuillets du glossaire ; — de même qu'un cahier du *de Claustro anime* a été placé sens dessus dessous.

Le vocabulaire, le glossaire et le petit traité de médecine paraissent avoir appartenu à quelque jeune écolier dont le nom se retrouve sur l'une ou l'autre de ces pièces ; on sent chez lui le besoin de griffonner. — Sur le verso du premier feuillet du vocabulaire à la marge extérieure, on lit : « *Chier amy venés à moy...* ; » et au-dessous : « *che livre est Guillaume Ducreux, qui l'emblera, pendu sera au post de l'ave regina, ave maria gracia ;* » au troisième feuillet : « *parafa rogaremus syron.* » — Sur le premier feuillet verso du glossaire : « *Chier amy, je vous prj que vous viegnés à moy à Rouuen et je vous*

ferey fere chen; » et ibidem : « *à tous cheuls qui ches lettres verrons et orrons guill'.* »

Que cet écolier est heureux ! il a trouvé un champ plus vaste pour le dévergondage de sa plume, dans la troisième colonne laissée en blanc sur la dernière page du vocabulaire.

On pourra juger alors si l'écolier est un jeune moine : sa mémoire ou son imagination lui fournit pour aliment cette pièce en vers :

Ave verum corpus natum de maria virgine
Vere passum immolatum in cruce pro homine
Cui latus perforatum vero fluxit sanguine
Esto nobis pregustatum mortis moramine
O! du(l)cis, o pie, o filii marie! *ssssss etc.*

Comme il reste encore du terrein, il répète les vers ci-dessus. — Au verso du même feuillet, à la marge extérieure, notre jeune moine écrit : — *Chier amy gey oy dire que l'en vous veut marier.*

Sur la marge du verso du quatrième feuillet du glossaire on trouve de la même plume : *ne t'aproche de fole fame.*

Sur la dernière page du glossaire on lit ces mots : *amen dico vobis, ave maria, salve regina, etc.,* répétés en écriture de différents corps.

Et sur le dernier feuillet du traité de médecine, comme il reste une page qui n'a pas été entièrement remplie, notre jeune moine en profite pour répéter son nom et sa menace contre celui qui *emblera* son livre. Et au-dessous il ajoute cette réminiscence poétique :

Seigneurs ains que ge vous commans
Espondre chatons en roman
Vous veul deviser les sentences
Dont nostre mestre sont ententes
Que li huns dient a delivre
Que cil chaton qui fist che livre
Ce fut un mestre moult senés
De la chité de Romenés.
a a a maria gracia etc.

Sur le verso de ce dernier feuillet on retrouve encore une colonne de mots latins rendus en français; mais la plus part sont illisibles, tant cet endroit est sali.

Nous ferons remarquer que tous ces griffonnages sont en écriture plus ou moins posée de la seconde moitié du XIIIe siècle.

Assez sur ces détails, et revenons à l'objet de notre publication. Le vocabulaire, comme on pourra en juger, offre beaucoup de mots d'une orthographe vicieuse. Il y a aussi quelques mots français qui ne paraissent pas répondre directement aux mots latins en regard desquels ils se trouvent; c'est probablement le résultat de quelques transpositions. Quant à l'ordre alphabétique, s'il a été observé quant aux lettres de série, il ne l'a pas été rigoureusement quant aux mots d'une même lettre. La liste des substantifs latins avec leurs correspondants en français, distribués par genres et groupés par nature d'objets, et qui suit immédiatement le vocabulaire, est un appendice intéressant où l'ordre alphabétique eût paru sans doute préférable; mais comme il ne s'agit pas ici d'un livre usuel, nous nous sommes

bien gardé de rien réformer, de rien corriger. Nous avons voulu au contraire conserver à l'œuvre originale le cachet qui lui est propre. Il faut que l'on voie comment étaient plus ou moins corrects, plus ou moins bien ordonnés les livres élémentaires qui servaient à l'instruction des jeunes moines. Sous ce rapport le petit vocabulaire que nous publions, avec son appendice en forme d'*indiculus universalis*, sera, dans son genre, un curieux specimen, soit qu'il ait été dicté, soit qu'il ait été reproduit d'après un manuscrit. Tel qu'il est, nous croyons à son utilité, surtout pour la philologie qui trouvera encore à glaner dans ce petit livre. Aussi, dans ce but, nous avons mis tous nos soins à le reproduire avec une scrupuleuse exactitude, laissant aux savants le soin de tirer tout le parti qu'ils voudront du texte que nous sommes heureux de leur livrer.

A. CH.

PETIT

VOCABULAIRE

LATIN-FRANÇAIS

DU XIIIe SIÈCLE.

C

....	....
....	....
....	....
Cloaca,	*chambre coie.*
Coagulare,	*mettre emprésure.*
Coagulum,	*présure.*
Coalescere,	*emsamble nourir.*
Coagitare,	*empresser.*
Coactare,	....
Cophinus,	*corbelon.*
Cognatio,	*parage.*
Cohibere,	*restraindre.*
Colaphus,	*colée.*

Colera,	*cole (sic).*
Conferre,	*emsamble mettre.*
Colobium,	*capulaires.*
Colus,	*chanole.*
Columbinus,	*columbiaus.*
Combinare,	*doubler.*
Commessari,	*emsamble mangier.*
Comere,	*pingnier.*
Commotiva,	*compaignic.*
Commissura,	*gréveure.*
Commodè,	*aisiement.*
Compendiosus,	*brief.*
Comperiri,	*essaier.*
Complodere,	*entrehurter.*
Concinare,	*acorder.*
Concentus,	*chant.*
Conciliare,	*acorder.*
Concionari,	*plaidier.*
Concubina,	*souignaut.*
Conculcare,	*defouler.*
Confederare,	*entreaffier.*
Condimentum,	*sause.*
Confinium,	*marc.*
Conflictus,	*bataille.*
Conflare,	*fondre.*
Confutare,	*desconfire.*

Congere,	*assambler.*
Conjugalis,	*mariable.*
Consentaneus,	*assentant.*
Conserere,	*joindre.*
Consolatorium,	*confort.*
Conspergere,	*arouser.*
Conspuere,	*décrachier.*
Consternari,	*defréer.*
Contagium,	*entechement.*
Contenciosus,	*tenceus.*
Conterminus,	*voissins.*
Conterminalis,	*idem.*
Conterminium,	*voisinage.*
Contestari,	*ajurer.*
Conticuitum,	*cilence.*
Continuò,	*démaintenant.*
Contrestare,	*taster.*
Contribules,	*d'un parage.*
Contubernium,	*compaignie.*
Contumax,	*despisans.*
Contumeliosus,	*ramponables.*
Convalescere,	*respaser.*
Cordatus,	*hardis.*
Cornupeta,	*hurterres.*
Cornus,	*cornoillier.*
Cornum,	*le fruit.*

Corpulentus,	*corsus.*
Cotnrnix,	*caille.*
Coturnus,	*bote.*
Covare,	*couver.*
Crastinare,	*respiter.*
Creditor,	*creancier.*
Crema,	*craimme.*
Crepido,	*piés.*
Crepusculum,	*ajourne.*
Cribrare,	*cribler.*
Cribrum,	*crible.*
Criminosus,	*plains de blame.*
Cripta,	*crouste de monstier.*
Crumena,	*bourse.*
Cubicularius,	*chambellanc.*
Cucumerarium,	*courtil.*
Cudere,	*forgier.*
Cuias,	*deqel gent.*
Culex,	*cuicerelle.*
Culina,	*cuisine.*
Cuna,	*berceul.*
Cunctari,	*douter.*
Curialis,	*cortois.*
Collistrigium,	*pilori.*

D

Dactillus,	*datier.*
Dattillum,	*date.*
Damma,	*dains.*
Dammula,	*idem.*
Dampnosus,	*damageus.*
Dapifer,	*seneschaus.*
Debellare,	*vaincre.*
Desentium,	*disans.*
Deserpere,	*despecier.*
Decipula,	*ratière.*
Declivus,	*pendans.*
Decrepitus,	*très-vyex.*
Decurio,	*diseniers.*
Dedecet,	*il desavient.*
Dedicare,	*dedier.*
Dedicere,	*desdire.*
Dediscere,	*desaprendre.*
Deducere,	*conduire.*
Dehiscere,	*engloutir.*
Defecare,	*espurgier.*
Deflorare,	*despuceler.*

Delator,	*asenseres.*
Delere,	*effacier.*
Delibare,	*gouter.*
Delibutus,	*enivrés.*
Delitare,	*roides.*
Delirus,	*mausages.*
Deliramentum,	*resderie.*
Delubra,	*temples.*
Demittere,	*abaissier.*
Demoliri,	*destrure.*
Denuo,	*de rechief.*
Depopulari,	*gaster.*
Depravare,	*empirier.*
Depreciari,	*despire.*
Depromere,	*fors mettre.*
Deridere,	*escharvir.*
Desertor,	*gasterres.*
Desipere,	*asoter.*
Desolari,	*desconforter.*
Despondere,	*espouser.*
Desponsare,	*idem.*
Destrucio,	*gerpisemens.*
Devescere,	*desacoustumer.*
Detestari,	*maudire.*
Devexus,	*pendans.*
Didiscalus,	*maistres.*

Diescere,	***mercier.***
Difficere,	***desfacier.***
Dimicare,	***escremir.***
Dimidiare,	***départir.***
Displois,	***dras doubles.***
Dissidium,	***descorde.***
Disserpere,	***escharpir.***
Discolor,	***descoulorable.***
Discolor,	***descordanche.***
Discrimen,	***perrons.***
Discutere,	***debouter.***
Discumbere,	***seoir au manger.***
Discubitus,	***mangiers.***
Disserere,	***bien pallans.***
Dispendium,	***damages.***
Disponere,	***aourer.***
Diridia,	***menoisons.***
Dissipare,	***destruire.***
Dissue,	***descendre.***
Diversorium,	***detrois.***
Diverticulum,	***idem.***
Dolabrum,	***doloir.***
Doma,	***cois.***
Domicilium,	***manoirs.***
Ducatus,	***conduit.***

E

Edacitas,	*glotonnie.*
Edullum,	*mengiers.*
Educare,	*nourir.*
Efferre,	*fors porter.*
Effeminare,	*afamer.*
Effrenus,	*deffrenés.*
Effrons,	*effrontés.*
Evigilare,	*dementer.*
Elegans,	*biaus.*
Eatenus,	*pour ce.*
Elegamenter,	*gentillement.*
Eleginus,	*sans langue.*
Eliquare,	*couler.*
Emancipare,	*effrancir.*
Emisarius,	*fors voiés.*
Emolumentum,	*vains.*
Empireum,	*de feu.*
Enervare,	*afoler.*
Epar,	*foie.*
Epitalamum,	*garderobe.*
Erogare,	*départir.*

Erga,	*envers.*
Ergaculum,	*castre.*
Ermacius,	*heriçons.*
Eroneus,	*forsvoians.*
Eruca,	*tille.*
Eructare,	*router.*
Eruderare,	*purgier.*
Erumpna,	*mesaise.*
Esculus,	*nepliers.*
Ethar,	*cuis.*
Evidens,	*apers.*
Eulogium,	*présens.*
Existimare,	*cuidier.*
Exuctor,	*roberres.*
Examinare,	*esprouver.*
Exacerbare,	*en aigrir.*
Exasperare,	*couroucier.*
Eucaristia,	*sacremens.*
Exagregare,	*desmonceler.*
Examertum,	*de six piés.*
Exanimis,	*mors.*
Exacerbatio,	*courous.*
Exasperatio,	*idem.*
Excedere,	*trespaser.*
Excellere,	*seurmonter.*
Excoriare,	*escorcier.*

Excors,	*sans cures.*
Excubare,	. . . .
Excecrari,	*hair.*
Excutere,	*escoure.*
Erectrare,	*siegiés.*
Excrecere,	*fors mettre.*
Exerectare,	*desireter.*
Exenia,	*présens.*
Excreterare,	*esboueler.*
Exillis,	*petis.*
Eximie,	*for mettre.*
Exinimis,	*grans.*
Exmanire,	*widier.*
Exorcissare,	*conjurer.*
Expiare,	*espurgier.*
Explanare,	*espurer.*
Explorare,	*espier.*
Exprobrare,	*lesdengier.*
Exanguis,	*mors.*
Exonnis,	*sans some.*
Extassis,	*pasmoissons.*
Extimplô,	*isnellement.*
Extollencia ,	*orgieus.*
Extrictare,	*despecier.*
Extimulare,	*defoir.*
Exul,	*essillemens.*

F

Fabrica,	*forge.*
Fabra,	*estrument.*
Facecus,	*courtois.*
Famorosus,	*malfaitieres.*
Facundus,	*emparlés.*
Facondia,	*parole.*
Facultas,	*aise.*
Fagus,	*faus.*
Fallax,	*tuille.*
Fallera,	*lorains.*
Falcatnm,	*fausart.*
Famulatus,	*services.*
Fanum,	*temples.*
Famacia,	*médecine.*
Farcire,	*farcir.*
Fascia,	*bende.*
Fastinare,	*descouvrir.*
Fase,	*trespas.*
Fastigium,	*hautesce.*
Fastus,	*orgieus.*
Favor,	*grace.*

Febris,	*fievre.*
Febritare,	*avoir fievre.*
Fecundus,	*plentureus.*
Fenerari,	*prester.*
Fenerator,	*userier.*
Fenus,	*usure.*
Feretrum,	*bière* vel *fiertre.*
Ferculum,	*mes.*
Fermentnm,	*levain.*
Fermentatus,	*levés.*
Ferme,	*pres.*
Fex,	*lie.*
Fibra,	*vaine.*
Fidis,	*corde.*
Fidicen,	*jongleres.*
Figurare,	*par samblance.*
Funcienus,	*prochains.*
Firmaculum,	*firmamens.*
Flagicium,	*péchiés.*
Flagiciosus,	*forfaiteus.*
Flatus,	*souflemens.*
Flamen,	*prestres.*
Flavus,	*blois.*
Floceus,	*bures.*
Flocipendere,	*poi prisier.*
Flusus,	*decouremens.*

Fluctuare,	*floter.*
Fote,	*grant poisson.*
Follex,	*foy.*
Forfex,	*force.*
Fornax,	*for.*
Fortuitus,	*aventureus.*
Framea,	*espée.*
Fringere,	*frire.*
Fagus,	*frondure.*
Frivolum,	*huiseuse.*
Frugalitas,	*cortoisie.*
Frusex,	*buissons.*
Fucus,	*suie.*
Fruscare,	*noircir.*
Fulciri,	*apoiier.*
Fulligo,	*suie.*
Fullo,	*foulons.*
Fumarium,	*cheminée.*
Fondibula,	*fonde.*
Fondicularius,	*fonderres.*
Fondus,	*fons.*
Funis,	*corde.*
Furfur,	*bren.*
Frunium,	*tan.*
Furibundus,	*forsenés.*
Fuscus,	*bruns.*

G

Gariofilium,	*girofles.*
Garrire,	*bourder.*
Gausape,	*nape.*
Gasa,	*richesse.*
Gasophilatum,	*tresoerie.*
Genuinus,	*nobles.*
Generosus,	*idem.*
Genesta,	*geneste.*
Gentilis,	*paiens.*
Geneologia,	*parages.*
Gestire,	*desirer.*
Gestus,	*contenance.*
Gibbar,	*boceus.*
Gibbus,	*boce en dos.*
Ginasium,	*luite.*
Gleba,	*gasons.*
Glis,	*gletons.*
Glicerium,	*amie.*
Globus,	....
Glomus,	*lons chans.*
Glomerare,	*amonceler.*

Graculus,	*gais.*
Grassari,	*faire curante.*
Graticulari,	*esjoir.*
Gregatim,	*emsamble.*
Gronnire,	*gronnir.*
Gronnitus,	*gronnissemens.*
Gaufus,	*gou.*
Gurgustium,	*severeus.*
Gabilis,	*couvenables.*

H

Hamus,	*ains.*
Hamatus,	*mailliés.*
Hirundo,	*aronde.*
Harundo,	*rosiau.*
Hirudo,	*sansue.*
Hariolari,	*enchanter.*
Hastile,	*dard.*
Herois,	*dame.*
Heros,	*biers.*
Herodius,	*faucons.*
Hipomenes,	*venin.*

Hircus,	*bouc.*
Harologium,	*hologe.*

I, J, Y

Jactura,	*damagers.*
Jacintus,	*pierre précieuse.*
Jaculari,	*lancier.*
Idea,	*forme.*
Ideonia,	*langages.*
Idoneus,	*couvenables.*
Idria,	*buire.*
Ignescere,	*ardoir.*
Ignominia,	*hontes.*
Ignominosus,	*vieus.*
Illecebra,	*enlachemens.*
Illicere,	*atrare.*
Illex,	*chaienne.*
Illibatus,	*entiers.*
Illustrare,	*enluminer.*
Imberbis,	*sans barbe.*
Imbellis,	*nient combatans.*
Immanis,	*grans.*

Immitari,	*ensivir.*
Imminis,	*sans coupe.*
Ypultio,	*huitemens.*
Imperitus,	*nient sages.*
Impetus,	*encombremens.*
Impetrare,	*enpetrer.*
Impingere,	*hurter.*
Ypostor,	*coton.*
Impricari,	*prier mal.*
Ympreceps,	*trebuchans.*
Yprobare,	*desprover.*
Impubes,	*sans barbe.*
Impune,	*sans paine.*
Impunitus,	*idem.*
Impugnare,	*gerroié.*
Imputare,	*sourjeuter.*
Imcalescere,	*eschaufer.*
Incestus,	*péchiés.*
Incentium,	*esventemens.*
Incirconscriptus,	*nient compris.*
Incontaminatus,	*nient entéchiés.*
Inconstans,	*muables.*
Inconsultus,	*sans conseil.*
Incontinentia,	*luxure.*
Increbrescere,	*espicier.*
Increpatio,	*chosemens.*

Incuria,	*négligence.*
Inculcare,	*enchaucer.*
Incussus,	*nient acesmés.*
Indagare,	*enquerre.*
Indecorus,	*lais.*
Indicere,	*commander.*
Indigena,	*paisans.*
Indigeries,	*trop menger.*
Imdolus,	*simplece.*
Industruus,	*sachans.*
Indiciare,	*respiter.*
Inedia,	*mesaise.*
Infatuare,	*asoter.*
Infastus,	*maleureus.*
Infeconda,	*brehaigne.*
Infectare,	*molester.*
Inficiari,	*desvoier.*
Inficere,	*entechier.*
Infidus,	*desloiaus.*
Infula,	*mittre.*
Ingenuinus,	*nobles.*
Inglumes,	*gloutenie.*
Ingratitudo,	*desplaisance.*
Ingurgitare,	*engorgier.*
Inibere,	*deffendre.*
Inibitio,	*deffence.*

Initi,	*apoier.*
Inquilinus,	*sergans.*
Insignis,	*nobles.*
Insignuare,	*demonstrer.*
Institor,	*marchans.*
Insusus,	*nient salés.*
Insultus,	*asaut.*
Intimare,	*faire entendre.*
Investigare,	*encerchier.*
Incalia,	*lombardie.*
Incalitus,	*lombars.*
Jubar,	*clartés.*
Juniperus,	*genoivres.*
Jujurgari,	*tencier.*

K

Kalenda,	*kalende.*
Kalendarius,	*kalendier.*

L

Labefactare,	*couler.*
Labare,	*crauler.*

Lacertus,	*bras.*
Lacerta,	*laisarde.*
Lamigo,	*jouebarbe.*
Lappa,	*cleton.*
Lapidicina,	*quariere.*
Lapisdicinia,	*machon.*
Lar,	*maison.*
Largiri,	*donner.*
Larva,	*barboire.*
Lacescere,	*charoier.*
Latrina,	*longainne.*
Laureatus,	*couronés.*
Lebes,	*chaudiere.*
Lecitus,	*uns vaisiaus.*
Lectica,	*lesons.*
Legatum,	*testament.*
Legatarius,	*ki fait testament.*
Leganum,	*grumiaus.*
Lepidus,	*tors.*
Lepos,	*bele paraole.*
Letum,	*mors.*
Leviathan,	*deables.*
Levigare,	*planer.*
Liba,	*gastiaus.*
Libra,	*balance.*
Lictor,	*bediaus.*

Limes,	***bourne.***
Limitare,	***borner.***
Lippus,	***borgnes.***
Lippido,	***borgnece.***
Lira ,	***harpe.***
Loculus,	***bourse.***
Lolium,	***noiele.***
Longanimis,	***soustres.***
Lorica ,	***haubers.***
Loricatus,	***armés.***
Luculentus,	***clercs.***
Lumbus,	***rains.***
Lumbare,	***braeul.***
Lupanar,	***bordiaus.***

M

Macellum,	***maisiaus.***
Machina,	***engiens.***
Machinari,	***penser.***
Magistrare,	***aprendre.***
Magnanimus,	***hardis.***
Maugnimitas,	***hardemens.***
Maugnoperè,	***soigneuement.***

Mala,	*joe.*
Malum,	*poing.*
Malus,	*pommier.*
Malagina,	*emplastre.*
Mammona,	*richesce.*
Manes,	*ame.*
Mancipium,	*sergans.*
Manumissus,	*affranchis.*
Mantica,	*male.*
Manifestus,	*apers.*
Manutergium,	*touaille.*
Mantilla,	*nape.*
Mapa,	*idem.*
Margo,	*rivages.*
Matematicus,	*devineres.*
Manus,	*mains.*
Melotus,	*taissons.*
Mingere,	*pissier.*
Mimus,	*jongleres.*
Mima,	*viele.*
Mima,	*jongleresse.*
Molliri,	*pener.*
Monedula,	*chaienne.*
Mulcere,	*asenagier.*
Mulgere,	*traire lait.*
Mungere,	*moucher.*

Munificus,	*larges.*
Murena,	*lamproie.*
Musicare,	*rimer.*
Mutilare,	*decauper.*
Mustum,	*moust.*

N

Napa,	*naviaus.*
Nartuscium,	*cresons.*
Nauseare,	*vomir.*
Nausea,	*vomiscemens.*
Necare,	*occire.*
Nectere,	*enlacier.*
Neophitus,	*noviaus chevaliers.*
Niti,	*efforcier.*
Nissus,	*efforchemens.*
Novare,	*essarter.*
Novale,	*essart.*
Nummularius,	*changires.*
Nommisma,	*monnoie.*
Nuncuperare,	*noumer.*
Nundine,	*festes.*

O

Objurgare,	*ramprover.*
Obex,	*bare.*
Oblectari,	*deliter.*
Oblectatio,	*delis.*
Obloqui,	*mesdire.*
Obnitti,	*contraefforcier.*
Obesse,	*nuire.*
Obstinatio,	*durtés.*
Obstetrix,	*meralleresse.*
Occrea,	*heuse.*
Oleaster,	*olivier.*
Olidus,	*puans.*
Olipus,	*montaigne.*
Olor,	*cisne.*
Omen,	*eurs.*
Onager,	*agne sauvage.*
Opacus,	*oscurs.*
Opimus,	*riches.*
Orcuus,	*infers.*
Ortigomestra,	*qualle.*
Ostrum,	*orfrois.*

Ovare,	*esjoir.*
Opilio,	*bergiers.*

P

Pactio,	*convenance.*
Palear,	*gorge de beuf.*
Paliare,	*couvrir.*
Palpare,	*taster.*
Palpitare,	*patier.*
Pampinus,	*tains de vigne.*
Papirus,	*jonc.*
Paradigena,	*essample.*
Patibulum,	*gibès.*
Pausare,	*reposer.*
Peculiarius,	*privés.*
Pectere,	*pignier.*
Pegrierare,	*pardouner.*
Pejorare,	*empirer.*
Pelvis,	*bacins.*
Penes,	*delès.*
Peplum,	*guimple.*
Procellere,	*outre aler.*
Percuntare,	*enquerre.*

Perimere,	*deffare.*
Peraromata,	*braies* vel *bracas.*
Perlustrare,	*environner.*
Perpendere,	*precevoir.*
Perperam,	*une male.*
Perspicue,	*clerement.*
Pertinax,	*enredés.*
Peremius,	*trespasables.*
Perimus,	*petis.*
Pessulum,	....
Piaculum,	*espurgemens.*
Pedagogus,	*maistres.*
Pervicax,	*soutieus.*
Pervicacia,	*soutilletes.*
Pedisseca,	*chambrere.*
Pedica,	*ces.*
Pica,	*pie, agace.*
Pignora,	*enfance.*
Pelleus,	*chapiaus.*
Picerna,	*boutelier.*
Pisetum,	*pesière.*
Plantago,	*plantain.*
Plaudere,	*baler.*
Plausus,	*balerie.*
Plaustrum,	*char.*
Pluteum,	*enfer.*

Podex,	*aube.*
Pollicere,	*pramettre.*
Pontifex,	*evesques.*
Popina,	*cuisine.*
Poplex,	*genous.*
Populari,	*gaster.*
Prefectus,	*maires.*
Prelibare,	*savourer.*
Preposterus,	*à rebours.*
Properè,	*hastivment.*
Prepedire,	*encombrer.*
Preses,	*prevos.*
Prestolari,	*atendre.*
Presul,	*vesques.*
Presumere,	*cuidier.*
Pretorium,	*hale.*
Primuncius,	*prices.*
Primenus,	*aisnés.*
Priscus,	*anciens.*
Problema,	*adevinans.*
Procax,	*effrontés.*
Procacitas,	*bauderie.*
Potari,	*enivrer.*
Potus,	*devisans.*
Pro dolor,	*elas.*
Prophanus,	*péchiere.*

Prolatio,	*prolongement.*
Promere,	*dire.*
Promptuarium,	*grenier.*
Provulgare,	*manifester.*
Propentinus,	*deucement.*
Proportionalis,	*samblans.*
Propugnaculum,	*barbacane.*
Propalare,	*demonstrer.*
Prorogare,	*respiter.*
Procelitus,	*estranges.*
Prostibulum,	*bordiaus.*
Pudicus,	*castes.*
Puerpera,	*gésine.*
Puerperium,	*idem.*
Puerpera,	*qui gist d'anfant.*
Pugil,	*champion.*
Pullex,	*puce.*
Pultes,	*pois.*
Pumex,	*ponce.*
Pila,	*pile.*
Pes,	*idem.*
Pila,	*pelote.*
Pila,	*taverne.*

Q

Quercus,	*chisnes.*
Querimonia,	*plainte.*
Quinimò,	*seurtout.*
Quipe,	*adecertes.*
Quisque,	*chacuns.*

R

Rammus,	*groselier.*
Rastrum,	*rastiaus.*
Racinus,	*ras.*
Ratus,	*chertains.*
Roboare,	*resoignier.*
Reciprocare,	*refrener.*
Reclinatorium,	*lis.*
Reconciliare,	*racorder.*
Recompensare,	*gueredonner.*
Reda,	*charette.*
Reficio,	*saoulement.*

Regia,	*sale.*
Repudiare,	*refuser.*
Resignare,	*guerpir.*
Restis,	*corde.*
Resumpinus,	*sommiers.*
Rete,	*rois.*
Rixa,	*tence.*
Rogus,	*feus.*
Reticulum,	*rotele.*
Retorquere,	*retordre.*
Retrogradus,	*reculans.*
Rimari,	*requerre.*
Rima,	*crevace.*
Rixari,	*tencier.*
Rixus,	*tenceus.*
Rosa,	*rose.*
Rostrum,	*bec.*
Rudens,	*corde de nef.*
Rumphea,	*espée.*

S

Sacrilegus,	*leres.*
Sagax,	*huiseus.*

Sagaciter,	*huiseusement.*
Saltatrix,	*tumberesse.*
Sassugo,	*saumure.*
Salsutum,	*sausice.*
Sambuca,	*sambue.*
Sancire,	*confermer.*
Sanguisuga,	*sansue.*
Sanies,	*venins.*
Sardonicus,	*taurevexés.*
Sartago,	*lune.*
Scalpere,	*grater.*
Saltrapa,	*sergans.*
Scapula,	*espaule.*
Scisma,	*descorde.*
Scopulus,	*roiche.*
Scopa,	*baloi.*
Scopare,	*baloier.*
Strabo,	*borgnes.*
Scriba,	*meistre.*
Scrupulus,	*cordele.*
Scrutinium,	*enqueste.*
Secessus,	*détors.*
Sedile,	*sieges.*
Seditio,	*noise.*
Sedulus,	*soigneus.*
Sepire,	*clore.*

Sepes,	*soif.*
Secordia,	*scie.*
Solea,	*semele.*
Solcequium,	*sousite.*
Sopire,	*endormir.*
Spado,	*chastré.*
Spata,	*espie.*
Spatatula,	*espiete.*
Sporta,	*corbelle.*
Sportula,	*corbeillons.*
Spurius,	*bastars.*
Sputum,	*salive.*
Scalere,	*enlaidir.*
Stabularius,	*mareschaus.*
Statera,	*balanche.*
Stema,	*pages.*
Stipare,	*avironner.*
Stipes,	*estoc.*
Stipendium,	*saudee.*
Stamacus,	*bonsuens.*
Stulpa,	*estoupe.*
Subicere,	*sous mettre.*
Subrogare,	*establir.*
Subulcus,	*porchier.*
Subula,	*alesne.*
Sudes,	*idem.*

Suffocare, *efforcier.*
Suffocare, *estraindre.*
Suffragari, *aidier.*
Suggerere, *conceillier.*
Sulcus, *roie.*
Supera, *manche de surplis.*
Suppellex, *vaise le merché.*
Sura, *cuise.*
Susurare, *rimer.*

T

Taciturnitas, *cilence.*
Talpa, *taupe.*
Tapetum, *tapis.*
Teca, *roie.*
Theos. *deus.*
Theologia, *devinerres.*
Theologus, *devins.*
Therebrare, *forer.*
Therebrum, *tarere.*
Testudo, *note.*
Testugo, *limeçon.*
Teter, *noir.*

Tibia,	*juvistiau.*
Tibicen,	*buisineur.*
Tibia,	*buisine.*
Tibia,	*gambe.*
Tilia,	*tilleul.*
Tipite,	*par figure.*
Tipus,	*orgeul.*
Titubare,	*chanceler.*
Toga,	*vesture.*
Togatus,	*vestus.*
Torus,	*pies de beuf.*
Traha,	*hierche.*
Trames,	*voie.*
Trifidus,	*fendus en* iij.
Tibinus,	*prevos.*
Tributum,	*traves.*
Tricare,	*trichier.*
Tripudiare,	*danser.*
Trippudium,	*danse.*
Tugurium,	*rouseul.*
Tristega,	*chambre.*
Turrificare,	*encenser.*
Testiculus,	*coullong.*
Trabes,	*bans.*
Thus,	*encens.*
Tonare,	*touner.*

U, V

Vafer,	*bourderres.*
Valva,	*porte.*
Vapidus,	*fronchaus.*
Vaporare,	*froncher.*
Vehovolens,	*enragiés.*
Vegetare,	*mouvoir.*
Vehiculum,	*voiture.*
Vectis,	....
Veneficus,	*enchanteur.*
Veneficium,	*enchantement.*
Vanabulum,	*epie.*
Vendicare,	*acquerre.*
Ventibrum,	*ven.*
Verves,	*pois.*
Vermiculum,	*vermesson.*
Vernare,	*florir.*
Ver,	*printans.*
Vernaculus,	*sergans.*
Versatilis,	*tounel.*
Versutus,	*huiseus.*
Versucia,	*huiseuseté.*

Vertex,	*tertres.*
Versanus,	*derves.*
Versana,	*deverie.*
Vesci,	*mengier.*
Vespertilio,	*chauve souris.*
Vestibulum,	*porche.*
Veotare,	*deffendre.*
Vexillum,	*baniere.*
Vterius,	*d'un ventre.*
Vicitudo,	*remuance.*
Villipendere,	*petit prisier.*
Villicus,	*mares.*
Villicatio,	*baillie.*
Vinator,	*vigneron.*
Vincire,	*loier.*
Vindemiare,	*vendengier.*
Unbilicus,	*poitrine.*
Umbracilis,	*umbragés.*
Unanimitas,	*uns corages.*
Vociferare,	*crier.*
Vola,	*paume.*
Volucris,	*isniaus.*
Voluntarie,	*volentres.*
Vomere,	*vomir.*
Vorare,	*devourer.*
Vorago,	*devourement.*

U pupa,	....
Urinare,	*orinail.*
Urbanitas,	*cortoisie.*
Urbanus,	*corstois.*
Urbanie,	*cortoisement.*
Urceus,	*orciaus.*
Urceolus,	*petit orciaus.*
Urna,	*buire.*
Vitica,	*ortie.*
Usia,	*sustance.*
Usurpare,	*a tort prendre.*
Usurpatio,	*rote.*
Uspiam,	*en aucun lieu.*
Vulgaliter,	*communement.*
Vulgari,	*manifester.*

X

Christianus,	*chrestiens.*
Christicola,	*idem.*
Xenia,	*present.*
Xemodochium,	*ostelerie.*

Z

Zelare,	*amer.*
Zelare,	*fuir.*
Zelus,	*amor.*
Zelitipus,	*jalous.*
Zelotipa,	*jalousie.*

---

h' pes, dis,	*pié.*
h' calveus, vei,	*cheveus de pie.*
h' sanguis, nis,	*sanc.*
h' pulmo, nis,	*poumon.*
h' testiculus, li,	*coullon.*
h' culus, li,	*cul.*
h' priapus, pi,	*vit.*
h' cubitus, ti,	*coute.*
h' postis, tis,	*pastis.*
h' cuneus, nei,	*cuing.*
h' asser, ris,	*ais.*
h' collus, li,	*peumel.*

h' camer, ris,	*aistres.*
h' clipeus, ei,	*escu.*
h' gladius, ii,	*espée.*
h' talamus, mi,	*chambre.*
h' peta, nis,	*bordon.*
h' ananulus, li,	*anel.*
h' dapsillis, lis,	*senechaus.*
h' et h' pince, cis,	*bovelier.*
h' picerna,	*idem.*
h' dispensator,	*despensier.*
h' camerarius,	*chambrier.*
h' sigillarius,	*ceeleur.*
h' palefridus,	*palefroi.*
h' destrarius,	*destrier.*
h' sucurarius,	*roucin.*
h' flamen, nis,	*prestres.*
h' reno, nis,	*peliçon gris.*
h' ranus, ni,	*peliçon noir.*
h' calceus, cei,	*saulers.*
h' veredus, di,	*chareton.*
h' equs,	*chevaus.*
h' et h' bos,	*beuf.*
h' pulus, li,	*poulet.*
h' et h' bidens, tis,	*brebis.*
h' aries, tis,	*mouton.*
hoc corpus,	*cors.*

h' leo, nis,	*lion.*
h' lepardus,	*lipart.*
h' cervus,	*cerf.*
h' leus,	*leus.*
h' vulpes, pis,	*houpil.*
h' castratus,	*escoulliés.*
h' tonitrus, trus,	*tonnoire.*
h' cortiex, cis,	*escorche.*
h' boulengarius,	*boulengier.*
Hee occre,	*chauses de fer.*
h' cutellus, li,	*coutel.*
h' baculus, li,	*baston.*
h' arcus,	*arc.*
h' funis vel corda,	*corde.*
h' ligo,	*picois.*
h' pillus,	*pestel.*
h' arca vel cista,	*huche.*
h' color,	*couleur.*
h' crocus,	*safran.*
h' glomus,	*sarqeuz.*
h' colus,	*quelongne.*
h' nummus vel denarius,	*denier.*
h' camelus,	*camel.*
h' camus, vel h' capistrum,	*chevestre.*

h' azinus,	*agnes.*
h' arellus,	*petit argnes.*
h' onager,	*argne sauvage.*
h' taurus, ri,	*torel.*
h' vitulus, li,	*veel.*
h' juvencus,	*torel.*
h' et h' bidens, ovis,	*brebis.*
h' angnus,	*aignel.*
h' rocus,	*bouc.*
h' et h' suus vel trofea,	*truie.*
h' porcus, ci,	*porc.*
h' porcellus,	*pourcel.*
h' canis,	*chien.*
h' caniculus,	*petit chien.*
h' catellus,	*chael.*
h' leporarius,	*levrier.*
h' murilegus,	*chat.*
h' puer,	*enfès.*
h' elephax,	*olifant.*
h' leo, nis,	*lion.*
h' leonielus,	*petit lion.*
h' et h' tigris,	*tigres.*
h' grifus,	*grifon.*
h' leopardus,	*liepart.*
h' lepus,	*lievre.*

h' spirculus,	*escureul.*
h' vel h' homo,	*home.*
h' capillus,	*chevel.*
h' pilus,	*poil.*
h' sca'biosus,	*raigueus.*
h' cruor,	*sanc.*
h' vertex,	*somme de chief.*
h' volvus,	*le pel de l'eul.*
h' ircosus,	*rongne.*
h' oculus,	*eol.*
h' oisellus,	*oisel.*
h' nasus,	*nés.*
h' polupus,	*li plois de l'oel.*
h' nervus,	*nerf.*
h' humerus, vel armis, vel scapula,	*espaule.*
h' lacertus,	*bras.*
h' digitus,	*doit.*
h' tergus,	*dos de beste.*
h' gibibus,	*boce.*
h' gibosus,	*boçus.*
h' venter, vel uterus,	*ventres,* vel alvus
h' digitus,	*doit.*
h' calx, vel calcaneus,	*talon.*

h' artus, tus,	*membres.*
h' galerus,	*aumuce.*
Pluraliter, he brache, vel famularia, vel pauzama,	*braes.*
h' loculus, vel bursa, vel marsupium,	*bourse.*
Pluraliter tibialia,	*hosel.*
h' fumus,	*fumée.*
h' funis,	*corde.*
h' dieso,	*ajornée.*
h' linipes, vel calaginga,	*eschace.*
h' pampaver,	*orière.*
h' crinis, nis,	*crin.*
Hoc labrum,	*lèvre.*
h' gernobodum,	*grenou.*
h' pectus, ris,	*pis.*
h' cor, dis,	*ceur.*
h' brachium,	*bras.*
h' latus, ris,	*coste.*
h' femur, ris,	*cuise.*
h' epar, tis,	*foie.*
h' jecur, ris,	*guisier.*

h' intestine, *boel.*
h' fundamentum, *fondement.*
h' stilligidium, *goutière.*
h' aductile, *conduit.*
h' repagulum, *barre.*
h' epistilium, *ce desous la goutière.*
h' jaculum, *dart.*
h' venabulum, *espie.*
h' multiplicium, *chainse.*
h' pogellum, li, *guimple.*
h' monille, lis, *afiquet.*
h' scamnum, ni, *banc.*
h' scabellum, *escamel.*
h' granarium, *grenier.*
h' cenaculum, *mengier.*
h' vestibulum, *porche.*
h' stabulum, *estable.*
h' prosepium, *creche.*
h' pulvinar, *cousin.*
h' cervical, lis, *oreillier.*
h' coopertorium, *covertoir.*
h' pallium, ii, *mantel.*
h' impedium, ii, *empiegne.*
h' pitacium, cii, *tacon.*
h' scausile, *estrier.*
h' feniculum, *faneul.*

h' flumen, nis, *foudre.*
h' manipulum, *fanons.*
h' furnagium, gii, *fournage.*
h' stalagium, gii, *estalage.*
h' calopodium, dii, *eschace.*
h' cribulus, *crible.*
h' cornu, *cor.*
h' rastrum, *rastel.*
h' redemiculum, *loien.*
h' umgentum, *ongement.*
h' sericum, vel bonbicium, *soie.*
h' filum, fili, *fil.*
h' fusum, si, *fusel.*
h' scrinium, *escrin.*
h' ferum, ri, *fer.*
h' aurum, *or.*
h' argentum, *argent.*
h' stannum, *estain.*
h' pectorale, *poitral.*
h' calcar, *esperon.*
h' corpus, *corps.*
h' caput, *chief.*
h' corium, *cuir de beuf.*
h' intercilium, *entre ce qui est entre les ij ex.*
h' templum, *mostier.*

h' celum, li,	*chiel.*
h' gernobatum,	*grenon.*
h' os, ris,	*bouche.*
h' labrum, ri,	*levre.*
h' labrum,	*levre de fame et d'ome.*
h' palatum,	*palais.*
h' sputum, vel saliva,	*salive.*
h' collum, li,	*col.*
h' gutur,	*goitron.*
h' pectus, ris,	*pis.*
h' tergum vel dorsum,	*dos.*
h' cor, dis,	*cuer.*
h' epar, tis,	*foie.*
h' fel,	*fiel.*
h' gecur,	*gisier.*
h' genu,	*genoul.*
h' capucium,	*chaperon.*
h' supertunicale,	*surcot.*
h' subligar vel bracale,	*braies.*
h' ancipitale,	*avant pié.*
h' funale,	*lampier.*
h' manutergium,	*touaile.*
h' fulcrum,	*fautre.*

h' anser, ris,	*ane.*
h' simia,	*singesse.*
h' arista,	*areste.*
h' manipulus,	*glave.*
h' merges, etis,	*garbe.*
Et merges, tis,	*plugons.*
h' es, eris,	*arain.*
h' frutellum,	*molin à poivre.*
h' piper,	*poivre.*
h' fenix, neris,	*divers oisiaus.*
h' tartarum, ri,	*enfer.*
h' et h' margo,	*rive.*
h' sigillus,	*seel.*
h' degenus vel degener,	*fors lignables.*
h' laganum,	*tourtel en paelle.*
h' placentus,	*flaon.*

